

**Chambre  
des Représentants**

SESSION 1983-1984

16 JANVIER 1984

**BUDGET**

**du Ministère de la Région bruxelloise  
pour l'année budgétaire 1984**

**AMENDEMENT  
PRESENTE PAR LE GOUVERNEMENT**

*A Monsieur le Président  
de la Chambre des Représentants.*

Bruxelles, le 17 janvier 1984.

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous transmettre un projet d'amendement que l'Exécutif régional bruxellois propose d'apporter au projet de budget du Ministère de la Région bruxelloise pour l'année budgétaire 1984.

Ce projet d'amendement — visant par une opération de transfert de crédits à l'intérieur du Titre II (dépenses de capital) à adapter un article budgétaire aux besoins réels en 1984 — n'entraîne aucune modification de l'enveloppe globale qui a été attribuée à la Région bruxelloise pour l'année budgétaire 1984.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma très haute considération.

*Le Président de l'Exécutif régional bruxellois,*

P. HATRY.

**Kamer  
van Volksvertegenwoordigers**

ZITTING 1983-1984

16 JANUARI 1984

**BEGROTING**

**van het Ministerie van het Brussels Gewest  
voor het begrotingsjaar 1984**

**AMENDEMENT  
VOORGESTELD DOOR DE REGERING**

*Aan de heer Voorzitter  
van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.*

Brussel, 17 januari 1984.

Mijnheer de Voorzitter,

Ik heb de eer u een amendementsontwerp te laten geworden, dat door de Brusselse regionale Executieve voorgesteld wordt aan te brengen aan het begrotingsontwerp van het Ministerie van het Brussels Gewest voor het begrotingsjaar 1984.

Dit amendementsontwerp — houdende aanpassing van een begrotingsartikel aan de werkelijke behoeften voor 1984 door een transferverrichting binnen Titel II (kapitaaluitgaven) — heeft geen enkele financiële weerslag op de globale enveloppe die werd toegekend aan het Brussels Gewest voor het begrotingsjaar 1984.

Met bijzondere hoogachting,

*De Voorzitter van de Brusselse Gewestexecutieve,*

P. HATRY.

*Voir:*

4-XXV (1983-1984):  
— N° 1: Budget.

*Zie:*

4-XXV (1983-1984):  
— Nr 1: Begroting.

## TABLEAU DE LA LOI

## TITRE II

## DEPENSES DE CAPITAL

## PARTIE I

Crédits destinés  
à la réalisation du programme d'investissements

## Section 40

## Politique de l'Eau

Art. 63.85. — *Subsides aux associations d'administration subordonnées pour l'exécution de travaux exceptionnels d'assainissement* (p. 33).

Ramener les crédits d'ordonnancement de « 10 000 000 de francs » à « 9 000 000 de francs ».

(Réduction de 1 000 000 de francs.)

## JUSTIFICATION

La réduction de 1 000 000 de francs est consentie en compensation de l'augmentation sollicitée à l'article 51.30, section 40, partie II du Titre II.

## PARTIE II

Crédits non destinés à la réalisation  
du programme d'investissements

## Section 40

## Politique de l'Eau

Art. 51.30. — *Subventions aux entreprises industrielles à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés auprès des organisations de financement agréées* (p. 41).

Porter le crédit non dissocié de « 100 000 francs » à « 1 100 000 francs ».

(Majoration de 1 000 000 de francs.)

## JUSTIFICATION

Il s'avère que les charges d'amortissement des emprunts dus en 1984 pour l'épuration des eaux industrielles, s'élèvent à 1,1 million et non à 0,1 million comme prévu initialement.

*Le Ministre de la Région bruxelloise,*

P. HATRY.

*Le secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,*

A.-M. NEYTS-UYTTEBROECK.

## WETSTABEL

## TITEL II

## KAPITAALUITGAVEN

## DEEL I

Kredieten bestemd voor de uitvoering  
van het investeringsprogramma

## Sectie 40

## Waterbeleid

Art. 63.85. — *Subsidies aan verenigingen van ondergeschikte besturen met het oog op de uitvoering van uitzonderlijke saneringswerken* (blz. 33).

De ordonnanceringskredieten terugbrengen van « 10 000 000 frank » tot « 9 000 000 frank ».

(Vermindering met 1 000 000 frank.)

## VERANTWOORDING

De vermindering van 1 000 000 frank wordt toegestaan ter compensatie van de gevraagde verhoging voor artikel 51.30, sectie 40, deel II van Titel II.

## DEEL II

Kredieten niet bestemd voor de uitvoering  
van het investeringsprogramma

## Sectie 40

## Waterbeleid

Art. 51.30. — *Toelagen aan industriële ondernemingen als staats tussenkomst in de aflossingslasten van aangegane leningen bij de erkende kredietinstellingen* (blz. 41).

Het niet-gesplitste krediet verhogen van « 100 000 frank » tot « 1 100 000 frank »

(Verhoging met 1 000 000 frank.)

## VERANTWOORDING

De voor 1984 verschuldigde aflossingslasten op de leningen aangegaan voor de zuivering van het industrieel afvalwater zullen 1,1 miljoen bedragen en niet 0,1 miljoen zoals oorspronkelijk werd voorzien.

*De Minister van het Brussels Gewest,*

P. HATRY.

*De Staatssecretaris voor het Brussels Gewest,*

A.-M. NEYTS-UYTTEBROECK.